

Protocol
la Acordul dintre Guvernul României, Guvernul Republicii Slovace, Cabinetul de Miniștri al Ucrainei și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului multinațional de geniu, semnat la Budapesta la 18 ianuarie 2002

Guvernul Ungariei, Guvernul României, Guvernul Republicii Slovace, Cabinetul de Miniștri ai Ucrainei (numite în continuare "Părți"),

pentru întărirea cooperării în scopul minimalizării daunelor și consecințelor în caz de dezastre,

au convenit să modifice Acordul dintre Guvernul României, Guvernul Republicii Slovace, Cabinetul de Miniștri al Ucrainei și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului multinațional de geniu, semnat la Budapesta pe 18 ianuarie 2002

după cum urmează:

Articolul I

Articolul II, paragraful 1 al Acordului va fi înlocuit după cum urmează:

" (1) Părțile vor înființa Batalionul multinațional de geniu (denumit în continuare Batalion), cu misiunea de bază de a asigura asistență populației civile locale și de a participa la eliminarea pagubelor în caz de dezastru în bazinul de recepție al râului ~~cu afluenții~~ fluviului Dunărea."

Prezentul Protocol va fi ratificat de fiecare Parte potrivit legislației sale naționale. Acest Protocol va intra în vigoare la 30 de zile după ce Partea deponitară primește ultima notificare de ratificare de la Părți.

Redactat în patru copii originale în limba engleză.

Pentru Guvernul Ungariei, semnat la Budapesta, la data de 19 decembrie 2019

Pentru Guvernul României, semnat la București, la data de 5 martie 2020

Pentru Guvernul Republicii Slovace, semnat la Bratislava, la data de 19 iunie 2020

Pentru Cabinetul de Miniștri al Ucrainei, semnat la Kiev, la data de 30 noiembrie 2020

TRADUCERE OFICIALĂ DIN LB. ENGLEZĂ
p. ȘEFUL DIRECȚIEI COOPERARE
INTERNAȚIONALĂ ÎN DOMENIUL
APĂRĂRII
Director adjunet
Violeta NICOLESCU



Protocol
to the Agreement between the the Government of Romania, the Government
of the Republic of Hungary, the Government of the Slovak Republic and the Cabinet of
Ministers of Ukraine on the Establishment of a Multinational Engineer Battalion

The Government of Hungary, the Government of Romania, the Government of the Slovak Republic, and the Cabinet of Ministers of Ukraine (hereinafter called the "Parties"),

in order to further strengthen their cooperation to minimize the damages and consequences in case of disasters

have agreed to amend the Agreement between the Government of the Republic of Hungary, the Government of Romania, the Government of the Slovak Republic and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the Establishment of a Multinational Engineer Battalion, signed in Budapest on 18 January 2002 (hereinafter: Agreement),

as follows:

Article I

Article II paragraph (1) of the Agreement will be replaced by the following:

"The Parties shall establish the Multinational Engineer Battalion (hereinafter referred to as "the Battalion"), with the basic mission to provide assistance to the local civilian population and participate in the elimination of damages in case of disasters in the catchment basins of the Tisa River and the Danube River".



Article II

The present Amendment shall be ratified by each Party in compliance with its internal legal regulations. This Amendment shall enter into force 30 days after the Depository Party receives the last notifications from the Parties.

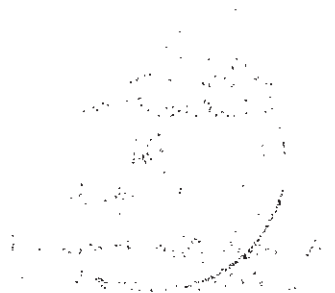
Done in four original copies in the English language.

For the Government of Hungary, signed in Budapest on the day of 19th December 2019

For the Government of Romania, signed in Bucharest on the day of 5th March 2019

For the Government of the Slovak Republic, signed in Bratislava, on the day of 19th June 2020

For the Cabinet of Ministers of Ukraine, signed in Kiev, on the day of 30th November 2020



**Protocol to the
Agreement between the Government of the Republic
of Hungary, the Government of Romania,
the Government of the Slovak Republic and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the
Establishment of a Multinational Engineer Battalion**

The Government of Hungary, the Government of Romania, the Government of the Slovak Republic, and the Cabinet of Ministers of Ukraine (hereinafter called the „Parties”),

in order to further strengthen their cooperation to minimize the damages and consequences in case of disasters

have agreed to amend the Agreement between the Government of the Republic of Hungary, the Government of Romania, the Government of the Slovak Republic and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the Establishment of a Multinational Engineer Battalion, signed in Budapest on 18 January 2002 (hereinafter: Agreement),

as follows:

Article I

Article II paragraph (1) of the Agreement will be replaced by the following:

“The Parties shall establish the Multinational Engineer Battalion (hereinafter referred to as „the Battalion”), with the basic mission to provide assistance to the local civilian population and participate in the elimination of damages in case of disaster in the catchment basins of the Tisa River and the Danube River.”

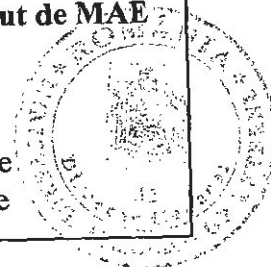
The present Amendment shall be ratified in accordance with its internal legal regulations. This Amendment shall enter into force 30 days after the Depository Party receives the last notification of ratification from the Parties.

Done in four original copies in the English language.

Copie certificată a exemplarului deținut de MAE

Raluca Tigău, director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



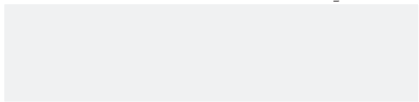


For the Government of Hungary

Signed in *Budapest* on the day of

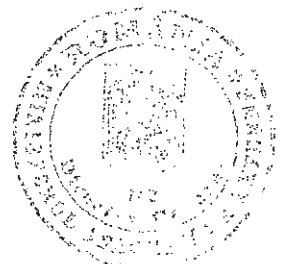
19/DEC/19





For the Government of Romania

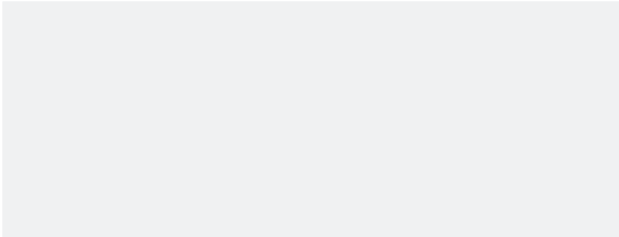
Signed in **BUCHAREST** on the day of **MARCH 5th** 2020



.....
For the Government of the Slovak Republic

Signed in Bratislava on the day of 19/JUN/2020

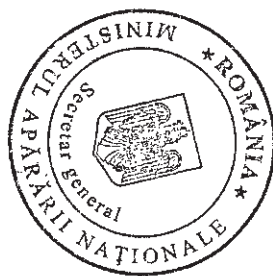




For the ~~Cabinet~~ of Ministers of Ukraine

Signed in *Kyiv* on the day of *30/11/2020*





ANEXA nr. SG/S/1529/ 31-12-2021

GUS/1/2022